



Distr.
GENERAL

A/C.5/53/14
19 October 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят третья сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 137 повестки дня

ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ СУДЕБНОГО
ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ГЕНОЦИД И ДРУГИЕ СЕРЬЕЗНЫЕ
НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ НА
ТЕРРИТОРИИ РУАНДЫ, И ГРАЖДАН РУАНДЫ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ГЕНОЦИД
И ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ НАРУШЕНИЯ, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ
СОСЕДНИХ
ГОСУДАРСТВ, В ПЕРИОД С 1 ЯНВАРЯ ПО 31 ДЕКАБРЯ 1994 ГОДА

Пересмотренная смета на 1998 год

Доклад Генерального секретаря

РЕЗЮМЕ

В своей резолюции 52/218 от 22 декабря 1997 года Генеральная Ассамблея ассигновала на специальный счет для Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, сумму, составляющую в общей сложности 56 736 300 долл. США брутто (58 879 100 долл. США нетто), на период с 1 января по 31 декабря 1998 года. В результате принятия Советом Безопасности резолюции 1165 (1998) о создании третьей судебной камеры для покрытия связанных с этим расходов были утверждены полномочия на принятие обязательств в размере 1 350 500 долл. США нетто. После этого был проведен тщательный анализ тенденций в расходовании средств для определения общих потребностей на 1998 год. Ассамблее предлагается утвердить пересмотренное штатное расписание, в котором предусматриваются 34 дополнительные должности, и пересмотренные ассигнования в размере 52 297 900 долл. США брутто (48 043 400 долл. США нетто), что представляет собой сокращение потребностей на 4 340 700 долл. США брутто (2 835 700 долл. США нетто).

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 8	3
II. ПЕРЕСМОТРЕННАЯ СМЕТА	9 - 23	4
А. Камеры	9 - 12	7
В. Канцелярия Обвинителя	13 - 15	9
С. Секретариат	16 - 23	11
III. ТЕНДЕНЦИИ В РАСХОДОВАНИИ СРЕДСТВ В 1998 ГОДУ	24 - 25	25
IV. ВЫВОД И РЕКОМЕНДАЦИЯ	26 - 27	7

Приложения

I. Добровольные взносы	18
II. Отдельные показатели деятельности	19
III. Бюджетные предположения	22

1. ВВЕДЕНИЕ

1. После представления Генеральной Ассамблее доклада о потребностях Международного уголовного трибунала по Руанде в ресурсах на 1998 год (A/C.5/52/13) произошло несколько непредвиденных событий.

2. Действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, Совет Безопасности в своей резолюции 1165 (1998) от 30 апреля 1998 года постановил создать третью судебную камеру Международного уголовного трибунала по Руанде и с этой целью постановил заменить статьи 10, 11 и 12 устава Трибунала измененными статьями, касающимися организации Трибунала, состава его камер и квалификации и выбора судей.

3. В новой статье 10, касающейся организации Трибунала, предусматривается, что органы Трибунала состоят из камер, включающих три судебные камеры и апелляционную камеру, обвинителя и секретариата. В соответствии с измененной статьей 11 камеры состоят из 14 (ранее 11) независимых судей, причем в них не может быть двух граждан одного и того же государства, при следующем порядке распределения: трое судей входят в состав каждой из судебных камер; и пять судей входят в состав Апелляционной камеры. В соответствии с измененными положениями статьи 12, касающейся квалификации и выбора судей, Совет Безопасности составляет из предложенных кандидатур список, в который включается не менее 18 и не более 27 кандидатов (ранее, соответственно, 12 и 18), при этом должным образом учитывается надлежащее представительство основных правовых систем мира. В статью 12 (d) также внесены поправки, предусматривающие избрание Генеральной Ассамблеей из списка, составленного Советом Безопасности, девяти судей судебных камер вместо шести.

4. Совет Безопасности также постановил, что выборы судей трех судебных камер на срок полномочий, истекающий 24 мая 2003 года, должны проводиться вместе. В качестве исключительной меры, которая позволит третьей судебной камере начать работу как можно раньше и без ущерба для положений пункта 5 статьи 12 устава Трибунала, было также решено, что трое вновь избранных судей, назначенных Генеральным секретарем в консультации с Председателем Международного трибунала, приступят к исполнению своих обязанностей сразу же по завершении выборов.

5. В соответствии с пунктом 6 резолюции Генеральный секретарь также примет практические меры по проведению выборов судей и по повышению эффективности работы Трибунала, включая своевременное предоставление персонала и помещений, в частности для третьей судебной камеры и соответствующих служб Обвинителя.

6. В соответствии с положениями резолюции 52/223 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1997 года Генеральный секретарь 6 мая 1998 года испросил согласие Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам принять на себя в течение 1998 года обязательства на сумму, не превышающую 1 464 600 долл. США брутто (1 350 500 долл. США нетто), в связи с деятельностью, предусмотренной в резолюции 1165 (1998) Совета Безопасности. 8 мая 1998 года Консультативный комитет согласился с просьбой Генерального секретаря.

7. Помимо полномочий на принятие обязательств для отражения как дополнительных непредвиденных статей расходов, так и тенденций в расходовании средств, которые привели к определенной экономии, в основном в связи с появлением вакансий, были предложены другие корректировки в объеме ресурсов. Некоторые из этих дополнительных потребностей предлагается частично покрыть за счет перераспределения ресурсов из тех областей, в которых расходы были не столь велики, как первоначально предполагалось.

8. Ряд других потребностей предполагается также покрыть за счет добровольных взносов. Подробная информация об этом содержится в приложении I.

II. ПЕРЕСМОТРЕННАЯ СМЕТА

Таблица 1. Сводные данные о потребностях с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

1) Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	Расходы в 1997 году	Первоначальные ассигнования на 1998 год	Пересмотренная смета на 1998 год	Изменение объема ресурсов (c) - (b)	Изменение в процентах (d)/(b)
а) Расходы					
Временные должности	22 885,1	36 755,5	37 330,6	575,1	1,6
Прочие расходы по персоналу	1 042,4	1 827,2	1 827,2	-	-
Выплачиваемые судьям оклады и надбавки	1 658,2	913,9	1 029,7	115,8	12,7
Консультанты и эксперты	71,4	139,2	139,2	-	-
Поездки	1 761,0	1 320,4	1 320,4	-	-
Услуги по контрактам	2 272,4	4 375,5	4 375,5	-	-
Общие оперативные расходы	2 915,7	2 766,6	2 891,5	124,9	4,5
Представительские расходы	6,7	4,0	4,0	-	-
Принадлежности и материалы	1 113,0	988,1	819,7	(168,4)	(17,0)
Мебель и оборудование	1 991,7	1 396,8	2 454,0	1 057,2	75,7
Строительство, переоборудование, перестройка и капитальный ремонт	-	419,6	419,6	-	-
Взносы в финансирование совместной административной деятельности	-	70,0	70,0	-	-
Налогообложение персонала	3 198,8	5 759,5	5 843,2	83,7	1,5
Итого (брутто)	38 916,4	56 736,3	58 524,6	1 788,3	3,2
б) Поступления					
Поступления по плану налогообложения персонала	3 198,8	5 759,5	5 843,2	83,7	1,5
Прочие поступления		97,7	97,7	-	-
Итого (а) и (б) (нетто)	35 717,6	50 879,1	52 583,7	1 704,6	3,4

2) Внебюджетные ресурсы

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	Расходы в 1997 году	Первоначальная смета на 1998 год	Пересмотренная смета на 1998 год	Изменение объема ресурсов (c) - (b)	Изменение в процентах (d)/(b)
а) Расходы					
Временные должности	199,5	1 731,1	1 731,1	-	-
Прочие расходы по персоналу	18,0	465,5	465,5	-	-
Консультанты и эксперты	-	-	18,4	18,4	-
Поездки	209,4	-	73,5	73,5	-
Общие оперативные расходы	225,3	966,0	966,0	-	-
Представительские расходы	1,5	-	-	-	-
Принадлежности и материалы	70,1	-	-	-	-
Мебель и оборудование	-	-	70,0	70,0	-
Стипендии	-	-	12,5	12,5	-
Итого (нетто)	723,8	3 162,6	3 337,0	174,4	5,5
Всего (1) и (2) (нетто)	36 441,4	54 041,7	55 920,6	1 878,9	3,5

Таблица 2. Сводные данные о потребностях во временных должностях

	Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов				Внебюджетные ресурсы			
	1997 год	Первоначальные потребности на 1998 год	Пересмотренные потребности на 1998 год	Изменение	1997 год	Первоначальные потребности на 1998 год	Пересмотренные потребности на 1998 год	Изменение
<u>Категория специалистов и выше</u>								
ПГС	1	1	1	-	-	-	-	-
Д-2	1	1	1	-	-	-	-	-
Д-1	3	4	4	-	-	-	-	-
С-5	13	17	19	2	-	-	-	-
С-4	46	49	52	3	1	2	2	-
С-3	83	83	86	3	5	15	15	-
С-2/1	54	76	81	5	2	3	3	-
Итого	201	231	244	13	8	20	20	-
<u>Категория общего обслуживания и смежные категории</u>								
Высший разряд	5	7	7	-	-	-	-	-
Прочие разряды	43	92	107	15	-	3	3	-
Полевая служба	12	14	14	-	-	-	-	-
Служба охраны	48	74	77	3	-	-	-	-
Служба охраны (местный разряд)	22	40	40	-	-	-	-	-
Местный разряд	86	124	127	3	2	19	19	-
Итого	216	351	372	21	2	22	22	-
Всего	417	582	616	34	10	42	42	-

А. Камеры

Таблица 3. Сводные данные о потребностях с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	Расходы в 1997 году	Первоначальные ассигнования на 1998 год	Пересмотренная смета на 1998 год	Изменение объема ресурсов (c) - (b)	Изменение в процентах (d)/(b)
а) <u>Расходы</u>					
Временные должности	584,7	1 078,6	1 125,7	47,1	4,4
Выплачиваемые судьям оклады и надбавки (включая общие расходы)	1 658,2	913,9	1 029,7	115,8	12,7
Поездки	57,3	117,3	117,3	-	-
Налогообложение персонала	84,9	133,4	138,7	5,3	4,0
Итого (брутто)	2 385,1	2 243,2	2 411,4	168,2	7,5
б) <u>Поступления</u>					
Поступления по плану налогообложения персонала	84,9	133,4	138,7	5,3	4,0
Всего (а) и (б) (нетто)	2 300,2	2 109,8	2 272,7	162,9	7,7

Таблица 4. Сводные данные о потребностях во временных должностях

	Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов				Внебюджетные ресурсы			
	1997 год	Первоначальные потребности на 1998 год	Пересмотренные потребности на 1998 год	Изменение	1997 год	Первоначальные потребности на 1998 год	Пересмотренные потребности на 1998 год	Изменение
<u>Категория специалистов и выше</u>								
С-2/1	6	7	10	3	-	-	-	-
<u>Категория общего обслуживания и смежные категории</u>								
Прочие разряды	6	6	9	3	-	-	-	-
Всего	12	13	19	6	-	-	-	-

9. Для создания третьей судебной камеры, как это предусмотрено в резолюции 1165 (1998) Совета Безопасности, потребуются дополнительные ассигнования в размере 162 800 долл. США нетто, о чем говорится ниже.

Временные должности (47 100 долл. США)

10. Эти потребности связаны с расходами на три должности С-2 для помощников по правовым вопросам и три должности категории общего обслуживания (прочие разряды) для секретарей, владеющих двумя языками, для непосредственной помощи трем новым судьям. Полные сметные годовые расходы на эти новые временные должности составят 634 600 долл. США брутто (564 700 долл. США нетто).

Выплачиваемые судьям оклады и надбавки (115 800 долл. США)

11. Сметой предусматриваются ассигнования в размере 36 300 долл. США для выплаты вознаграждения трем судьям, которые, как предполагается, приступят к исполнению своих обязанностей в конце 1998 года, и 79 500 долл. США для покрытия расходов по выплате им подъемного пособия и оплате перевозки их домашнего имущества.

Налогообложение персонала (5300 долл. США)

12. Дополнительные расходы в связи с налогообложением персонала составляют по смете 5300 долл. США.

В. Канцелярия Обвинителя

Таблица 5. Сводные данные о потребностях с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

1) Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	Расходы в 1997 году	Первоначальные ассигнования на 1998 год	Пересмотренная смета на 1998 год	Изменение объема ресурсов (c) - (b)	Изменение в процентах (d)/(b)
a) Расходы					
Временные должности	10 243,7	13 232,5	13 456,0	223,5	1,7
Консультанты и эксперты	10,9	139,2	139,2	-	-
Поездки	999,6	719,4	719,4	-	-
Налогообложение персонала	1 475,5	2 217,3	2 255,8	38,5	1,7
Итого (брутто)	12 729,7	16 308,4	16 570,4	262,0	1,6
b) Поступления					
Поступления по плану налогообложения персонала	1 475,5	2 217,3	2 255,8	38,5	1,7
Итого (a) и (b) (нетто)	11 254,2	14 091,1	14 314,6	223,5	1,6

2) Внебюджетные ресурсы

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	Расходы в 1997 году	Первоначальная смета на 1998 год	Пересмотренная смета на 1998 год	Изменение объема ресурсов (c) - (b)	Изменение в процентах (d)/(b)
Расходы					
Временные должности	199,5	791,9	791,9	-	-
Прочие расходы по персоналу	18,0	-	-	-	-
Поездки	209,4	-	-	-	-
Представительские расходы	1,5	-	-	-	-
Итого (нетто)	428,4	791,9	791,9	-	-
Всего (1) и (2) (нетто)	11 682,6	14 883,0	15 106,5	223,5	1,5

Таблица 6. Сводные данные о потребностях во временных должностях

	Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов				Внебюджетные ресурсы			
	1997 год	Первоначальные потребности на 1998 год	Пересмотренные потребности на 1998 год	Изменение	1997 год	Первоначальные потребности на 1998 год	Пересмотренные потребности на 1998 год	Изменение
<u>Категория специалистов и выше</u>								
Д-2	1	1	1	-	-	-	-	-
Д-1	1	2	2	-	-	-	-	-
С-5	8	9	11	2	-	-	-	-
С-4	27	29	31	2	-	1	1	-
С-3	40	40	42	2	3	12	12	-
С-2/1	35	35	37	2	-	1	1	-
Итого	112	116	124	8	3	14	14	-
<u>Категория общего обслуживания и смежные категории</u>								
Высший разряд	1	1	1	-	-	-	-	-
Прочие разряды	18	20	22	2	-	-	-	-
Итого	19	21	23	2	-	-	-	-
Всего	131	137	147	10	3	14	14	-

13. Дополнительные потребности в размере 223 500 долл. США нетто отражают необходимость формирования двух дополнительных судебных групп в Канцелярии Обвинителя для обслуживания большого числа судебных процессов непосредственно в связи с созданием третьей судебной камеры. Предполагается, что в 1998 году будет начат по крайней мере один дополнительный судебный процесс, а в начале 1999 года начнется еще один процесс.

Временные должности (223 500 долл. США)

14. Указанные ресурсы (223 500 долл. США) испрашиваются в связи с предлагаемыми новыми временными должностями в Отделе обвинения для создания двух дополнительных судебных групп (два старших адвоката обвинения на уровне С-5, два вторых адвоката на уровне С-4, два адвоката обвинения на уровне С-3, два сотрудника по ведению дел на уровне С-2 и два помощника по судебным разбирательствам категории общего обслуживания (прочие разряды). Это предложение отражает существующий порядок, при котором две судебные группы обслуживают каждую судебную камеру. Полные сметные годовые расходы на эти временные должности составят 1 309 700 долл. США брутто (1 117 300 долл. США нетто).

Налогообложение персонала (38 500 долл. США)

15. Соответствующие дополнительные расходы в связи с налогообложением персонала составляют по смете 38 500 долл. США.

Таблица 7. Сводные данные о новых временных должностях с указанием названия должности

	Категория специалистов					Категория общего обслуживания	
	C-5	C-4	C-3	C-2	Итого	Прочие разряды	Всего
<u>Канцелярия Обвинителя</u>							
Отдел обвинения							
Старший адвокат обвинения	2	-	-	-	2	-	2
Второй адвокат обвинения	-	2	-	-	2	-	2
Адвокат обвинения	-	-	2	-	2	-	2
Сотрудник по ведению дела	-	-	-	2	2	-	2
Помощник по судебным разбирательствам	-	-	-	-	-	2	2
Всего	2	2	2	2	8	2	10

С. Секретариат

Таблица 8. Сводные данные о потребностях с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

1) Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	Расходы в 1997 году	Первоначальные ассигнования на 1998 год	Пересмотренная смета на 1998 год	Изменение объема ресурсов (c) - (b)	Изменение в процентах (d)/(b)
a) <u>Расходы</u>					
Временные должности	12 056,8	22 444,4	22 748,9	304,5	1,4
Прочие расходы по персоналу	1 042,4	1 827,2	1 827,2	-	-
Консультанты и эксперты	60,5	-	-	-	-
Поездки	704,1	483,7	483,7	-	-
Услуги по контрактам	2 272,4	4 375,5	4 375,5	-	-
Общие оперативные расходы	2 915,7	2 766,6	2 891,5	124,9	4,5
Представительские расходы	6,7	4,0	4,0	-	-
Принадлежности и материалы	1 113,0	988,1	819,7	(168,4)	(17,0)
Мебель и оборудование	1 991,7	1 396,8	2 454,0	1 057,2	75,7
Строительство, переоборудование, перестройка и капитальный ремонт	-	419,6	419,6	-	-
Взносы в финансирование совместной административной деятельности	-	70,0	70,0	-	-

/ ...

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	Расходы в 1997 году	Первоначальные ассигнования на 1998 год	Пересмотренная смета на 1998 год	Изменение объема ресурсов (c) - (b)	Изменение в процентах (d)/(b)
Налогообложение персонала	1 638,4	3 408,8	3 448,8	40,0	1,2
Итого (брутто)	23 801,7	38 184,7	39 542,9	1 358,2	3,6

b) Поступления

Поступления по плану налогообложения персонала	1 638,4	3 408,8	3 448,8	40,0	1,2
Прочие поступления	-	97,7	97,7	-	-
Итого (а) и (b) (нетто)	22 163,3	34 678,2	35 996,4	1 318,2	3,8

2) Внебюджетные ресурсы

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	Расходы в 1997 году	Первоначальная смета на 1998 год	Пересмотренная смета на 1998 год	Изменение объема ресурсов (c) - (b)	Изменение в процентах (d)/(b)
<u>Расходы</u>					
Временные должности	-	939,2	939,2	-	-
Прочие расходы по персоналу	-	465,5	465,5	-	-
Консультанты и эксперты	-	-	18,4	18,4	-
Поездки	-	-	73,5	73,5	-
Общие оперативные расходы	225,3	966,0	966,0	-	-
Принадлежности и материалы	70,1	-	-	-	-
Мебель и оборудование	-	-	70,0	70,0	-
Стипендии	-	-	12,5	12,5	-
Итого (нетто)	295,4	2 370,7	2 545,1	174,4	7,4
Всего (1) и (2) (нетто)	22 458,7	37 048,9	38 541,5	1 492,6	4,0

Таблица 9. Сводные данные о потребностях во временных должностях

	Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов				Внебюджетные ресурсы			
	1997 год	Первоначальные потребности на 1998 год	Пересмотренные потребности на 1998 год	Изменение	1997 год	1998 год	Пересмотренные потребности на 1998 год	Изменение
<u>Категория специалистов и выше</u>								
ПГС	1	1	1	-	-	-	-	-
Д-1	2	2	2	-	-	-	-	-
С-5	5	8	8	-	-	-	-	-
С-4	19	20	21	1	1	1	1	-
С-3	43	43	44	1	2	3	3	-
С-2/1	13	34	34	-	2	2	2	-
Итого	83	108	110	2	5	6	6	-
<u>Категория общего обслуживания и смежные категории</u>								
Категория общего обслуживания (высший разряд)	4	6	6	-	-	-	-	-
Категория общего обслуживания (прочие разряды)	19	66	76	10	-	3	3	-
Полевая служба	12	14	14	-	-	-	-	-
Служба охраны	48	74	77	3	-	-	-	-
Служба охраны (местный разряд)	22	40	40	-	-	-	-	-
Местный разряд	86	124	127	3	2	19	19	-
Итого	191	324	340	16	2	22	22	-
Всего	274	432	450	18	7	28	28	-

16. Предлагаемые изменения в потребностях в ресурсах для Секретариата предусматривают необходимую судебную и административную поддержку третьей судебной камеры. Кроме того, за счет этих ресурсов будут также покрыты некоторые текущие потребности в оборудовании, сохранившиеся с 1997 года, а также будет произведено перераспределение ресурсов с учетом опыта, накопленного в первой половине 1998 года.

Временные должности (304 500 долл. США)

17. Дополнительные сметные потребности в размере 304 500 долл. США объясняются созданием 18 дополнительных временных должностей для поддержки расширившейся судебной деятельности в связи с созданием третьей судебной камеры: двух должностей категории специалистов (одна должность С-4 для сотрудника по правовым вопросам, одна должность С-3 для сотрудника зала суда); 10 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) (восемь судебных стенографов, помощник в зале суда и помощник по ведению судебной документации); три

должности сотрудников охраны и три должности водителей местного разряда. Полные сметные годовые расходы на эти предлагаемые временные должности составят 1 703 900 долл. США брутто (1 506 000 долл. США нетто).

18. Сотрудники на этих предлагаемых должностях (сотрудник по правовым вопросам и сотрудник зала суда) будут обеспечивать правовое обслуживание и административно-вспомогательное обеспечение в зале суда. Из восьми судебных стенографов по каждому из официальных языков будут составлены две группы по два человека в каждой для обслуживания третьей судебной камеры. Помощники в зале суда будут оказывать помощь сотрудникам зала суда при проведении слушаний, а помощник по ведению судебной документации будет оказывать секретариатскую помощь третьей судебной камере, обеспечивая хранение и выдачу документов сторонам (а именно защите, обвинению и судьям), а также обеспечивая соответствующее внутреннее распространение судебных документов.

19. Каждому из судей третьей судебной камеры будет придано по одному охраннику и одному водителю.

Таблица 10. Сводные данные о новых временных должностях с указанием названия должности

	Категория специалистов			Категория общего обслуживания и смежные категории				Всего
	C-4	C-3	Итого	Прочие разряды	Служба охраны	Местный разряд	Итого	
<u>Секретариат</u>								
Секция по организации судопроизводства								
Сотрудники зала суда	-	1	1	-	-	-	-	1
Судебные стенографы	-	-	-	8	-	-	8	8
Помощники в зале суда	-	-	-	1	-	-	1	1
Помощники по ведению документации	-	-	-	1	-	-	1	1
Секция общего юридического обслуживания и поддержки камер								
Сотрудник по правовым вопросам	1	-	1	-	-	-	-	1
Секция общего обслуживания								
Водители	-	-	-	-	-	3	3	3
Секция обеспечения безопасности								
Сотрудники охраны (международный персонал)	-	-	-	-	3	-	3	3
Итого	1	1	2	10	3	3	16	18

Общие оперативные расходы (124 900 долл. США)

20. Дополнительные потребности по этой статье объясняются следующим:

а) Аренда помещений (20 500 долл. США). Эти ассигнования предназначены для аренды дополнительных служебных помещений для новых судей и вспомогательного персонала в связи с созданием третьей судебной камеры;

б) Коммунальные расходы (178 400 долл. США). Ассигнования в размере 178 400 долл. США на горюче-смазочные материалы для электрогенераторов в Аруше и Кигали были первоначально предусмотрены в бюджете по статье принадлежностей и материалов. Поскольку с учетом характера этих расходов их целесообразнее провести по статье коммунальных расходов, предлагается соответствующее перераспределение ресурсов;

в) Связь (уменьшение: 136 000 долл. США). Фактические расходы на аренду космического компонента системы связи Интелсат оказались ниже, чем предусматривалось в первоначальной смете на 1998 год;

г) Разные услуги (62 000 долл. США). В связи с непредвиденным развитием событий в отношении одного из задерживаемых под стражей лиц возникли новые потребности. По причинам безопасности этого задержанного нельзя было содержать в Следственном изоляторе в Аруше, и в мае 1998 года он был переведен в Отделение содержания под стражей Международного трибунала по бывшей Югославии в Гааге. Поэтому испрашивается сумма в размере 62 000 долл. США для покрытия всех расходов, связанных с содержанием этого лица под стражей в Гааге.

Принадлежности и материалы (уменьшение: 168 400 долл. США)

21. Предлагаемое сокращение расходов по данной статье связано с предлагаемым переводом 178 400 долл. США на статью коммунальных расходов, как об этом говорится выше, что частично перекрывается ростом потребностей в размере 10 000 долл. США на покрытие расходов на судебные мантии, канцелярские принадлежности и материалы для новых судей и вспомогательного персонала третьей судебной камеры.

Мебель и оборудование (1 057 200 долл. США)

22. Дополнительные потребности в размере 1 057 200 долл. США связаны со следующими расходами:

а) Канторская мебель (49 600 долл. США). Запрашиваемая сумма позволит обеспечить приобретение мебели и принадлежностей для предлагаемого дополнительного персонала, включая судей;

б) Оборудование для автоматизации делопроизводства (74 900 долл. США). Смета на расходы на аппаратуру электронной обработки данных для новых судей и предлагаемого нового персонала включает 64 400 долл. США на 23 настольных компьютера и принтера и 10 500 долл. США на пять переносных компьютеров;

в) Канторское оборудование (37 600 долл. США). Это предложение отражает расходы на восемь стенографических машин для судебных стенографов;

г) Автотранспортные средства (895 100 долл. США). Дополнительные потребности на приобретение автотранспортных средств объясняются тремя причинами:

- i) шесть автотранспортных средств с бронированным кузовом общей сметной стоимостью в 820 100 долл. США, два из которых будут выделены Секции обеспечения безопасности, а четыре – Секции помощи потерпевшим и свидетелям для обеспечения безопасных условий перевозки свидетелей и задержанных. Хотя первоначально необходимость в этих автотранспортных средствах планировалось удовлетворить в 1997 году, из-за времени, которое потребовалось для уточнения технических спецификаций и поиска соответствующих поставщиков, закупку пришлось отложить. Сметная сумма исчислена на основе предложений, поступивших от поставщиков, и включает расходы на перевозку;
- ii) три автомобиля типа "седан" для новых судей стоимостью 75 000 долл. США.

Налогообложение персонала (40 000 долл. США)

23. Дополнительные расходы по налогообложению персонала, относящиеся к предлагаемым дополнительным временным должностям, оцениваются в 40 000 долл. США.

III. ТЕНДЕНЦИИ В РАСХОДОВАНИИ СРЕДСТВ В 1998 ГОДУ

24. Был проведен анализ расходования средств за первые шесть месяцев 1998 года и предполагаемых расходов в течение оставшихся шести месяцев. Результаты этого анализа показывают, что хотя по ряду статей расходы до 31 декабря 1998 года могут превысить первоначальные ассигнования, общий объем расходов с учетом потребностей, изложенных в разделе II, и тенденций в расходовании средств приведет, как представляется, к неизрасходованному остатку в размере 2 835 700 долл. США нетто по сравнению с общим объемом ассигнований (50 879 100 долл. США), выделенным в резолюции 52/218 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1997 года. Общие потребности по основным направлениям можно в сводном виде изложить следующим образом:

	Первоначальные ассигнования	Изменение	Пересмотренная смета	Прогнозируемые расходы за 1998 год
Камеры	2 109,8	162,9	2 272,7	1 720,5
Канцелярия Обвинителя	14 091,1	223,5	14 314,6	14 064,3
Секретариат	34 678,2	1 318,2	35 996,4	32 258,6
Всего	50 879,1	1 704,6	52 583,7	48 043,4

25. Прогнозируемые расходы по 31 декабря 1998 года исчислены на основе фактических расходов за период с 1 января 1998 года по 30 июня 1998 года и прогноза на оставшиеся шесть месяцев 1998 года при меньшей доле вакантных должностей по сравнению с началом года.

	Первоначальные ассигнования	Предварительные расходы за период с 1 января по 30 июня 1998 года	Прогнозируемые расходы за период с 1 июля по 31 декабря 1998 года	Общие сметные расходы за 1998 год
Камеры	2 109,8	788,3	932,2	1 720,5
Канцелярия Обвинителя	14 091,1	6 808,8	7 255,5	14 064,3
Секретариат	34 678,2	15 413,9	16 844,7	32 258,6
Всего	50 879,1	23 011,0	25 032,4	48 043,4

IV. ВЫВОД И РЕКОМЕНДАЦИЯ

26. На основе пересмотренной бюджетной сметы, подробно изложенной в предыдущих пунктах, предполагается, что для функционирования Международного уголовного трибунала по Руанде на период с 1 января по 31 декабря 1998 года потребуется 52 297 900 долл. США (48 043 400 долл. США нетто).

27. В этой связи Генеральная Ассамблея может пожелать утвердить а) пересмотренное штатное расписание, приведенное в таблице 2 настоящего документа; и б) пересмотренный размер ассигнований для Международного уголовного трибунала по Руанде в размере 52 297 900 долл. США брутто (48 043 400 долл. США нетто) на 1998 год, что представляет собой сокращение объема потребностей на 4 340 700 долл. США брутто (2 835 700 долл. США нетто).

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Добровольные взносы

1. В начале этого года Трибунал посетили две правительственные делегации, которые предложили помощь в виде добровольных взносов. Одно из правительств в 1997 году направило миссию по оценке и по результатам ее работы предложило взнос в размере порядка 180 000 долл. США, предназначенный для конкретных целей: технические консультационные услуги для совершенствования системы связи Трибунала, предоставление автоматической системы переключения факсимильной связи и покрытие путевых расходов свидетелей.

2. Вторая делегация совместно с сотрудниками Трибунала рассмотрела вопрос о целесообразности модернизации аудио- и видеоборудования трех судебных залов. Трибунал посетила техническая группа, которая в настоящее время готовит свой доклад. Полагается, что после доставки оборудования три судебного зала Трибунала будут полностью оснащены аудио- и видеоборудованием для удовлетворения потребностей участников, общественности и прессы. Этот взнос оценивается в 750 000 долл. США. Это второе правительство выразило намерение доставить ряд книг в качестве дара для юридической библиотеки Трибунала. На данный момент имеется информация о том, что тот же донор рассматривает вопрос о дополнительной помощи Трибуналу.

3. Книги для справочных библиотек Трибунала собираются из различных источников. Начало этим усилиям положил дар в размере 100 000 долл. США от правительства Дании. Из этого источника в 1997 году было получено несколько книг. В 1998 году общество адвокатов Онтарио, Канада, обратилось к своим членам, и в результате Трибуналу было подарено значительное число юридических справочных книг.

4. Другой донор, который выразил интерес к оказанию помощи Трибуналу после 1997 года, предложил оказать целенаправленную помощь в обеспечении освещения судебных процессов журналистами Руанды, предложив удовлетворить их потребности в конторском оборудовании и покрыть общие оперативные расходы и расходы в связи с проживанием в Аруше. Тот же донор рассматривает вопрос о финансировании работ по оснащению зала для прессы и средств массовой информации в лобби Арушского международного конференционного центра, в результате чего в исключительном распоряжении журналистов будет комната для прессы, откуда они смогут следить за ходом судебных процессов по видео- и аудиотрансляции и записывать эту информацию через специальный канал трансляции для прессы. На текущий момент этот взнос можно оценить в размере от 250 000 до 400 000 долл. США.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Отдельные показатели деятельности

1. Пересмотренные показатели на 1998 год, приведенные ниже, отражают не все те показатели, которые указывались в первоначальной бюджетной смете на 1998 год (A/C.5/52/13).

A. Камеры

Показатели деятельности	1997 год	Первоначальные показатели на 1998 год	Пересмотренные показатели на 1998 год
Судебные процессы	3	6	5
Апелляции (полные и промежуточные)	-	3	2
Количество дней судебных заседаний	195	400	260
Количество дней пленарных заседаний	5	10	5

B. Канцелярия Обвинителя

Отдельные показатели деятельности	1997 год	Первоначальные показатели на 1998 год	Пересмотренные показатели на 1998 год
Число расследований	80	90	90
Ходатайства/заявления/ответы	80	130	130
Судебные процессы на стадии подготовки	20	6	6
Судебные процессы на стадии проведения	3	6	5
Завершенные судебные процессы	-	5	3
Приговоры	-	3	3
Апелляции	-	3	3
Миссии	480	500	500

С. Секретариат

Отдельные показатели деятельности	1997 год	1998 год	Пересмотренные показатели на 1998 год
<u>Секция прессы и информации</u>			
Представители средств массовой информации, включенные в списки для распространения материалов	490	230	1 000
Телефонные запросы/запросы о предоставлении документов со стороны прессы	685	650	850
<u>Секция по организации адвокатской деятельности и делам следственного изолятора</u>			
Число находящихся под стражей	23	30	40
<u>Секция помощи свидетелям и потерпевшим</u>			
Свидетели	83	330	111
Дни оказания помощи свидетелям	1 040	4 158	1 400
Свидетели, нуждающиеся в дополнительной защите	71	257	32
<u>Секция кадрового обслуживания</u>			
Штатные сотрудники	324	582	616
Полученные заявления	2 132	2 000	5 000
Предложения о назначении	118	30	100
<u>Бюджетно-финансовая секция</u>			
Число сотрудников в платежных ведомостях (регулярные и внебюджетные должности)	405	709	495
Финансовые ведомости	8	12	12
<u>Секция общего обслуживания</u>			
Эксплуатация зданий			
Выполненные наряды на осуществление работ	50	50	150
Крупные ремонтные проекты	4	2	12
Поездки			
Разрешения	945	1 000	862
Счета-фактуры	700	500	800

Отдельные показатели деятельности	1997 год	1998 год	Пересмотренные показатели на 1998 год
<u>Секция обеспечения безопасности</u>			
Среднее число патрульных и постовых в день	15	70	26
Пропуска посетителям	1 800	800	1 700
Сотрудники, охраняющие залы суда и обвиняемых	4	24	10
<u>Секция переводческого и конференционного обслуживания</u>			
Количество страниц перевода	7 585	8 000	15 000
Число заседаний, обеспеченных устным переводом	195	230	260
Число дней выездной работы устных переводчиков	860	1 250	2 100

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Бюджетные предположения

1. Как и первоначальная бюджетная смета (A/C.5/52/13), предлагаемая пересмотренная бюджетная смета составлена исходя из действующих обменных курсов Организации Объединенных Наций в размере 608 танзанийских шиллингов за 1 долл. США и 296 руандийских франков за 1 долл. США. Множители корректива по месту службы, используемые в 1998 году, составляют 42,3 для Объединенной Республики Танзании и 34,9 для Руанды.

2. Общий сметный объем предусмотренных в бюджете расходов, финансируемых за счет начисленных взносов, исчислен на основе шкал валовых окладов. Однако в данных по основным организационным подразделениям, отдельно представленным в бюджете, отражены шкалы чистых окладов (т.е. валовой оклад минус соответствующая сумма по плану налогообложения персонала), благодаря чему обеспечивается сопоставимость с бюджетами других организаций системы Организации Объединенных Наций. Для отражения величины валовых расходов разница между валовым и чистым вознаграждением, т.е. сумма, взимаемая по плану налогообложения персонала, показана во всех таблицах расходов отдельной статьей.

3. Что касается уровня вакансий, то на период с 1 июля по 31 декабря 1998 года использовались показатели в 60 и 50 процентов соответственно для предлагаемых дополнительных временных должностей категории специалистов и выше и должностей категории общего обслуживания. Для новых судей третьей судебной камеры соответствующее вознаграждение было подсчитано на период с 1 по 31 декабря 1998 года. Соответственно расходы на определенные новые временные должности, которые предназначены для сотрудников, непосредственно обслуживающих этих новых судей (три помощника по правовым вопросам на уровне С-2 и три секретаря категории общего обслуживания), также подсчитаны на той же основе. Для сохраняемых временных должностей, новых временных должностей, уже одобренных на 1998 год, и должностей, преобразованных во временные для размещения безвозмездно предоставленных сотрудников, использовались те же предположения, что и в первоначальном бюджете на 1998 год, а именно: а) поправка на изменения в составе персонала в размере 8 процентов для сохраняемых должностей категории специалистов и 5 процентов для сохраняемых должностей категории общего обслуживания; б) уровень вакансий в размере 60 процентов для новых должностей категории специалистов и 50 процентов для новых должностей категории общего обслуживания, утвержденных на 1998 год; и с) 25 процентов полных годовых расходов в случае должностей, преобразованных для размещения безвозмездно предоставленных сотрудников в связи с намерением постепенно в течение 1998 года отказаться от использования безвозмездно предоставляемых сотрудников и произвести набор персонала.

4. В качестве основы для подготовки общей сметы на 1998 год, приведенной в пунктах 24 и 25 основной части настоящего доклада, был использован анализ данных о заполнении должностей по результатам первых девяти месяцев и прогнозируемых показателей на оставшиеся три месяца 1998 года.
